

Rejoice O' Earth

Regocijate oh tierra

2021 APPOINTMENT CALENDAR

CALENDARIO DE CITAS 2021

CATHOLIC  EXTENSION

Building Faith | Inspiring Hope | Igniting Change
Edificando la fe | Inspirando la Esperanza | Iniciando el Cambio

THE OFFICIAL CATHOLIC CALENDAR FOR OVER 100 YEARS

One hundred percent of the proceeds we raise from our calendars strengthens the presence and mission of the Catholic Church in under-resourced Catholic communities across the United States. Thank you for your support.

EL CALENDARIO CATÓLICO OFICIAL DURANTE CASI 100 AÑOS

100% de los ingresos recaudados por nuestros calendarios apoyan la presencia y la acción misionera de la Iglesia Católica en las comunidades católicas de escasos recursos en todo Estados Unidos. Gracias por su ayuda.

Rejoice always. Pray without ceasing.

In all circumstances give thanks, for this is the will of God for you in Christ Jesus.

1 Thessalonians 5:16-18

Estén siempre alegres. Oren en todo momento.

Den gracias por todo, pues es la voluntad de Dios con respecto a ustedes como cristianos.

1 Tesalonicenses 5, 16-18

DIOCESE OF CHEYENNE | DIÓCESIS DE CHEYENNE



This diocese is 98,000 square miles and encompasses the entire state of Wyoming. Catholic churches dot the landscape, with one church every nearly 1,400 square miles. Of the 72 Catholic churches in Wyoming, Catholic Extension has helped to build about 60 of them.

Esta diócesis tiene una superficie de 98,000 millas cuadradas y abarca todo el estado de Wyoming. Las iglesias católicas salpican el paisaje, ya que cuenta con una iglesia por casi cada 1,400 millas cuadradas. De las 72 iglesias católicas en Wyoming, Catholic Extension ha ayudado a construir unas 60.

JANUARY/ENERO 2021

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

Father Francis Clement Kelley founded Catholic Extension in 1905 in Lapeer, Michigan, to awaken the missionary spirit in America.

El padre Francis Clement Kelley fundó Catholic Extension en 1905 en Lapeer Michigan, buscando despertar el espíritu misionero en los Estados Unidos.

DECEMBER/DICIEMBRE 2020

S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY/FEBRERO

S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S
		1	2	3	4	5
6						
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

1 SOLEMNITY OF MARY, THE HOLY MOTHER OF GOD
The Octave Day of the Nativity of the Lord
First Friday of the Month
New Year's Day ★
SOLEMNIDAD DE SANTA MARÍA MADRE DE DIOS
Octavo día de la Natividad de Señor
Primer viernes de mes
Año Nuevo ★
W/B

2 ST. BASIL THE GREAT
ST. GREGORY NAZIANZEN
Christmas Weekday
SANTOS BASILO MAGNO Y GREGORIO NACIANCENO
Ferias de Navidad
W/B

3 THE EPIPHANY OF THE LORD
EPIFANÍA DEL SEÑOR
W/B

4 ST. ELIZABETH ANN SETON, RELIGIOUS
Christmas Weekday
SANTA ELIZABETH ANN SETON
Ferias de Navidad
W/B

5 ST. JOHN NEUMANN, BISHOP
Christmas Weekday
SAN JUAN NEUMANN
Ferias de Navidad
W/B

6 St. André Bessette, Religious
Christmas Weekday
San André Bessette
Ferias de Navidad
WW/BB

7 St. Raymond of Penyafort
Christmas Weekday
San Raymundo de Peñañort
Ferias de Navidad
WW/BB

8 Christmas Weekday
Ferias de Navidad
W/B

9 Christmas Weekday
Ferias de Navidad
W/B

10 THE BAPTISM OF THE LORD
EL BAUTISMO DEL SEÑOR
W/B

11 FIRST WEEK IN ORDINARY TIME
PRIMERA SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

12 G/V

13 St. Hilary, Bishop and Doctor of the Church
San Hilario
GW/VB

14 G/V

15 G/V

16 GW/VB

17 SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME
SEGUNDO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

18 Martin Luther King Jr. Day ★
Día de Martin Luther King Jr. ★
G/V

19 G/V

20 St. Fabian, Pope and Martyr
St. Sebastian, Martyr
San Fabián, Papa y mártir
San Sebastián, mártir
GR/R/VRR

21 St. Agnes, VIRGIN AND MARTYR
SANTA INÉS, MÁRTIR
R/R

22 DAY OF PRAYER FOR THE LEGAL PROTECTION OF UNBORN CHILDREN
DÍA DE ORACIÓN PARA ALCANZAR LA PROTECCIÓN LEGAL DE LOS NIÑOS NO NACIDOS
W or V/B o M

23 St. Vincent, Deacon and Martyr
St. Marianne Cope, Virgin
San Vicente, mártir
Santa Mariana Cope
GRWW/VRB

24 THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME
TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

25 THE CONVERSION OF ST. PAUL THE APOSTLE
LA CONVERSIÓN DE SAN PABLO APÓSTOL
W/B

26 STS. TIMOTHY AND TITUS, BISHOPS
SANTOS TIMOTEO Y TITO
W/B

27 St. Angela Merici, Virgin
Santa Angela Merici
GW/VB

28 ST. THOMAS AQUINAS, PRIEST AND DOCTOR OF THE CHURCH
SANTO TOMÁS DE AQUINO
W/B

29 G/V

30 GW/VB

31 FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
CUARTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
G/V

But I say to you, love your enemies, and pray for those who persecute you.

Matthew 5:44

Pero yo les digo: Amen a sus enemigos y oren por quienes los persiguen.

Mateo 5, 44



ARCHDIOCESE OF ANCHORAGE | ARCHIDIÓCESIS DE ANCHORAGE



With 139,000 square miles, this diocese is nearly as big as the entire state of Montana. Catholic Extension supports the salaries and traveling expenses of priests and lay leaders who cover great distances as they serve Catholics in remote corners of the state.

Con 139,000 millas cuadradas, esta diócesis es casi tan grande como todo el estado de Montana. Catholic Extension aporta los salarios y gastos de viaje de los sacerdotes y líderes laicos, que recorren grandes distancias para servir a los católicos hasta en los rincones más remotos del estado.

Photo by Andy Kucich

FEBRUARY/FEBRERO 2021

SUNDAY/DOMINGO	MONDAY/LUNES	TUESDAY/MARTES	WEDNESDAY/MIÉRCOLES	THURSDAY/JUEVES	FRIDAY/VIERNES	SATURDAY/SÁBADO
JANUARY/ENERO S/D M/L T/M W/M T/J F/V S/S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 G/V	2 THE PRESENTATION OF THE LORD PRESENTACIÓN DEL SEÑOR W/B	3 St. Blaise, Bishop and Martyr St. Ansgar, Bishop San Blas, mártir San Ansgar G R W V R B	4 G/V ●	5 ST. AGATHA, VIRGIN AND MARTYR First Friday of the Month SANTA ÁGUEDA, MÁRTIR Primer viernes de mes R/R	6 ST. PAUL MIKI AND COMPANIONS, MARTYRS SAN PABLO MIKI Y COMPAÑEROS, MÁRTIRE R/R
7 FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME QUINTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO G/V	8 St. Jerome Emiliani St. Josephine Bakhita, Virgin San Jerónimo Emiliani Santa Josefina Bakhita G W W V B B	9 G/V	10 ST. SCHOLASTICA, VIRGIN SANTA ESCOLÁSTICA W/B	11 Our Lady of Lourdes Nuestra Señora de Lourdes G W V B ●	12 G/V	13 G W V B
14 SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME St. Valentine's Day SEXTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO Día de San Valentín G/V	15 Presidents Day ★ Día del Presidente ★ G/V	16 G/V	17 ASH WEDNESDAY MIÉRCOLES DE CENIZA V/M ☹	18 THURSDAY AFTER ASH WEDNESDAY JUEVES DESPUÉS DEL MIÉRCOLES DE CENIZA V/M	19 FRIDAY AFTER ASH WEDNESDAY VIERNES DESPUÉS DEL MIÉRCOLES DE CENIZA V/M ☹ ●	20 SATURDAY AFTER ASH WEDNESDAY SÁBADO DESPUÉS DEL MIÉRCOLES DE CENIZA V/M
21 FIRST SUNDAY OF LENT PRIMER DOMINGO DE CUARESMA V/M	22 THE CHAIR OF ST. PETER THE APOSTLE CÁTEDRA DE SAN PEDRO APÓSTOL W/B	23 St. Polycarp, Bishop and Martyr San Policarpo V/M	24 V/M	25 V/M	26 V/M ☹	27 V/M ○
28 SECOND SUNDAY OF LENT SEGUNDO DOMINGO DE CUARESMA V/M	Since 1905, Catholic Extension has provided more than \$1.3 billion (in today's dollars) to strengthen the presence and mission of the Catholic Church across the United States. Desde 1905, Catholic Extension ha proporcionado más de \$ 1.3 mil millones (en dólares al día de hoy) para fortalecer la presencia y la misión de la Iglesia Católica en todo Estados Unidos.					MARCH/MARZO S/D M/L T/M W/M T/J F/V S/S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

*Seek out the Lord and his might;
constantly seek his face.*

Psalm 105:4

*Recurran al Señor y a su poder,
busquen su rostro sin descanso.*

Salmo 105, 4

DIOCESE OF LEXINGTON | DIÓCESIS DE LEXINGTON



In the 40 Appalachian counties of this diocese, where 74 percent of children live below the poverty line, Catholic sisters provide vital support. Catholic Extension funds these women religious to serve small parishes and provide religious education, pastoral care, and outreach ministries.

Las Religiosas Cóatólicas brindan apoyo vital en los 40 condados de esta diócesis que conforman el área de los Apalaches, donde el 74 por ciento de los niños viven por debajo del umbral de la pobreza. Catholic Extension ayuda económicamente a estas religiosas, para que puedan servir en pequeñas parroquias y brinden educación religiosa, pastoral y ayuda a la comunidad.

MARCH/MARZO 2021

SUNDAY/DOMINGO	MONDAY/LUNES	TUESDAY/MARTES	WEDNESDAY/MIÉRCOLES	THURSDAY/JUEVES	FRIDAY/VIERNES	SATURDAY/SÁBADO
FEBRUARY/FEBRERO S/D M/L T/M W/M T/J F/V S/S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28	1	2	3 St. Katharine Drexel, Virgin Santa Catalina Drexel 	4 St. Casimir San Casimiro 	5 First Friday of the Month Primer viernes de mes 	6
7 THIRD SUNDAY OF LENT TERCER DOMINGO DE CUARESMA 	8 St. John of God, Religious San Juan de Dios 	9 St. Frances of Rome, Religious Santa Francisca Romana 	10	11	12	13
14 FOURTH SUNDAY OF LENT <i>Daylight Saving Time Begins</i> CUARTO DOMINGO DE CUARESMA <i>Inicia el horario de verano</i> or / or	15	16	17 St. Patrick, Bishop <i>St. Patrick's Day</i> San Patricio <i>Día de San Patricio</i> 	18 St. Cyril of Jerusalem, Bishop and Doctor of the Church San Cirilo de Jerusalén 	19 ST. JOSEPH, SPOUSE OF THE BLESSED VIRGIN MARY SAN JOSÉ, ESPOSO DE LA SANTÍSIMA VÍRGEN MARÍA /	20
21 FIFTH SUNDAY OF LENT QUINTA DOMINGO DE CUARESMA 	22	23 St. Turibius of Mogrovejo, Bishop San Toribio de Mogrovejo 	24	25 THE ANNUNCIATION OF THE LORD LA ANUNCIACIÓN DEL SEÑOR /	26	27
28 PALM SUNDAY OF THE PASSION OF THE LORD DOMINGO DE RAMOS /	29 MONDAY OF HOLY WEEK LUNES DE SEMANA SANTA 	30 TUESDAY OF HOLY WEEK MARTES DE SEMANA SANTA 	31 WEDNESDAY OF HOLY WEEK MIÉRCOLES DE SEMANA SANTA 	Catholic Extension has recognized the hidden heroes of mission dioceses each year with the Lumen Christi Award since 1977. Catholic Extension cada año desde 1977 ha venido reconociendo a los héroes ocultos de las diócesis de misión con el Premio Lumen Christi.		
					APRIL / ABRIL S/D M/L T/M W/M T/J F/V S/S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	

Rejoice in hope, endure in affliction, persevere in prayer.

Romans 12:12

Vivan alegres por la esperanza, sean pacientes en el sufrimiento y perseverantes en la oración.

Romanos 12, 12

DIOCESE OF GRAND ISLAND | DIÓCESIS DE GRAND ISLAND



Established in 1917, this diocese comprises the central and western half of the state. Catholic Extension supports campus ministry at the University of Nebraska's Newman Center in Kearney where Catholic students fuel their faith.

Establecida en 1917, esta diócesis comprende la mitad central y occidental del estado. Catholic Extension apoya a la pastoral universitaria del Centro Newman de la Universidad de Nebraska en Kearney, donde los estudiantes católicos nutren su fe.

Photo by Shutterstock

APRIL/ABRIL 2021

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

In 1910, Catholic Extension became a papal society under the guidance of the pope.

En 1910, Catholic Extension se convirtió en una sociedad pontificia bajo la guía del papa.

MARCH / MARZO							
S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S	
	1	2	3	4	5	6	
7	8	9	10	11	12	13	
14	15	16	17	18	19	20	
21	22	23	24	25	26	27	
28	29	30	31				

1 THURSDAY OF HOLY WEEK (HOLY THURSDAY)
JUEVES DE SEMANA SANTA (JUEVES SANTO)
W/B

2 FRIDAY OF PASSION OF THE LORD (GOOD FRIDAY)
First Friday of the Month
VIERNES DE SEMANA SANTA (VIERNES SANTO)
Primer viernes de mes
R/R

3 HOLY SATURDAY
SÁBADO SANTO
W/B

4 EASTER SUNDAY OF THE RESURRECTION OF THE LORD
DOMINGO DE PASCUA DE LA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR
W/B

5 MONDAY WITHIN THE OCTAVE OF EASTER
LUNES DE LA OCTAVA DE PASCUA
W/B

6 TUESDAY WITHIN THE OCTAVE OF EASTER
MARTES DE LA OCTAVA DE PASCUA
W/B

7 WEDNESDAY WITHIN THE OCTAVE OF EASTER
MIÉRCOLES DE LA OCTAVA DE PASCUA
W/B

8 THURSDAY WITHIN THE OCTAVE OF EASTER
JUEVES DE LA OCTAVA DE PASCUA
W/B

9 FRIDAY WITHIN THE OCTAVE OF EASTER
VIERNES DE LA OCTAVA DE PASCUA
W/B

10 SATURDAY WITHIN THE OCTAVE OF EASTER
SÁBADO DE LA OCTAVA DE PASCUA
W/B

11 SECOND SUNDAY OF EASTER (OR SUNDAY OF THE DIVINE MERCY)
SEGUNDO DOMINGO DE PASCUA (DOMINGO DE LA DIVINA MISERICORDIA)
W/B

12 W/B

13 St. Martin I, Pope and Martyr
San Martín I, Papa y mártir
WR/B

14 W/B

15 W/B

16 W/B

17 W/B

18 THIRD SUNDAY OF EASTER
TERCER DOMINGO DE PASCUA
W/B

19 W/B

20 W/B

21 St. Anselm, Bishop and Doctor of the Church
San Anselmo
WWW/B

22 W/B

23 St. George, Martyr
St. Adalbert, Bishop and Martyr
San Jorge, mártir
San Adalberto, Obispo y mártir
WRR/B

24 St. Fidelis of Sigmaringen, Priest and Martyr
San Fidel de Sigmaringa, mártir
WR/B

25 FOURTH SUNDAY OF EASTER
CUARTO DOMINGO DE PASCUA
W/B

26 W/B

27 W/B

28 St. Peter Chanel, Priest and Martyr
St. Louis Grignon de Montfort, Priest
San Pedro Chanel, mártir
San Luis Grignon de Montfort
WRW/B

29 ST. CATHERINE OF SIENA, VIRGIN AND DOCTOR OF THE CHURCH
SANTA CATALINA DE SIENA
W/B

30 St. Pius V, Pope
San Pío V
WWW/B

MAY / MAYO							
S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S	
							1
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28	29	
30	31						

*Have no anxiety at all, but in everything, by prayer and petition,
with thanksgiving, make your requests known to God.*

Philippians 4:6

*Que nada les angustie; al contrario, en cualquier situación presente
sus deseos a Dios orando, suplicando y dando gracias.*

Filipenses 4, 6

DIOCESE OF SANTA ROSA | DIÓCESIS DE SANTA ROSA



As the least populated diocese in California, Santa Rosa receives funding from Catholic Extension for youth ministry and religious education, including a diocesan summer camp for high school students. Investing in young people will allow this diocese to grow.

Al ser la diócesis menos poblada de California, Santa Rosa recibe fondos de Catholic Extension destinados a la pastoral juvenil y la educación religiosa, incluyendo el campamento de verano diocesano para estudiantes de secundaria. Invertir en los jóvenes, permitirá que esta diócesis crezca.

MAY/MAYO 2021

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

Catholic Extension funds about 1,500 projects annually throughout the United States and its territories.

Catholic Extension financia anualmente aproximadamente 1,500 proyectos en los Estados Unidos y sus territorios.

APRIL/ABRIL

S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

JUNE/JUNIO

S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

1 St. Joseph the Worker
San José Obrero
WW/B

2 FIFTH SUNDAY OF EASTER
QUINTO DOMINGO DE PASCUA
W/B

3 STS. PHILIP AND JAMES, APOSTLES
SANTOS FELIPE Y SANTIAGO, APÓSTOLES
R/R

4 W/B

5 W/B

6 W/B

7 First Friday of the Month
Primer viernes de mes
W/B

8 W/B

9 SIXTH SUNDAY OF EASTER
Mother's Day
SEXTO DOMINGO DE PASCUA
Día de las Madres
W/B

10 St. Damien de Veuster, Priest
San Damián de Veuster
WW/B

11 W/B

12 Sts. Nereus and Achilleus, Martyrs
St. Pancras, Martyr
Santos Nero y Aquileo, mártires
San Pancracio, mártir
WRR/BRR

13 Our Lady of Fatima
Nuestra Señora de Fátima
WW/B

14 ST. MATTHIAS, APOSTLE
SAN MATÍAS, APÓSTOL
R/R

15 St. Isidore
San Isidro
WW/B

16 THE ASCENSION OF THE LORD
LA ASCENSIÓN DEL SEÑOR
W/B

17 W/B

18 St. John I, Pope and Martyr
San Juan I, Papa y mártir
WR/B

19 W/B

20 St. Bernardine of Siena, Priest
San Bernardino de Siena
WW/B

21 St. Christopher Magallanes, Priest and Companions, Martyrs
San Cristóbal Magallanes y compañeros, mártires
WR/B

22 St. Rita of Cascia, Religious
Santa Rita de Casia
WW/B

SEVENTH SUNDAY OF EASTER
Ecclesiastical Provinces of Boston, Hartford, New York, Newark, Omaha and Philadelphia
SÉPTIMO DOMINGO DE PASCUA
en las Provincias Eclesiásticas de Boston, Hartford, Nueva York, Newark, Omaha y Filadelfia
W

23 PENTECOST SUNDAY
DOMINGO DE PENTECOSTÉS
R/R

24 EIGHTH WEEK IN ORDINARY TIME
THE BLESSED VIRGIN MARY, MOTHER OF THE CHURCH
OCTAVA SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO
SANTÍSIMA VIRGEN MARÍA, MADRE DE LA IGLESIA
W/B

25 St. Bede the Venerable, Priest and Doctor of the Church
St. Gregory VII, Pope
St. Mary Magdalene de' Pazzi, Virgin
San Beda el Venerable
San Gregorio VII
Santa María Magdalena de Pazzi

26 ST. PHILIP NERI, PRIEST
SAN FELIPE NERI
W/B

27 St. Augustine of Canterbury, Bishop
San Agustín de Canterbury
GW/V

28 G/V

29 St. Paul VI, Pope
San Pablo VI
GW/V

30 THE MOST HOLY TRINITY
SANTÍSIMA TRINIDAD
W/B

31 THE VISITATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY
Memorial Day ★
LA VISITACIÓN DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA
Día de los caídos en combate ★
W/B

San Beda el Venerable
San Gregorio VII
Santa María Magdalena de Pazzi
GW/V

○

*But to you who hear I say, love your enemies, do good to those who hate you,
bless those who curse you, pray for those who mistreat you.*

Luke 6:27-28

*Pero a ustedes que me están escuchando les digo: amen a sus enemigos, hagan el bien
a los que los odian, bendigan a los que los maldicen, oren por los que los calumnian.*

Lucas 6, 27-28



DIOCESE OF BISMARCK | DIÓCESIS DE BISMARCK



Located in the eastern half of North Dakota, this small, rural diocese with less than 60,000 Catholics has nearly 30 seminarians pursuing the priesthood, a surprisingly high number for this sparsely populated area. Catholic

Extension supports their education.

Ubicada en la mitad oriental de Dakota del Norte, esta pequeña diócesis rural con menos de 60,000 católicos, tiene casi 30 seminaristas en formación para el sacerdocio, un número sorprendentemente alto para esta área escasamente poblada. Catholic Extension apoya para su educación.

Photo by Shutterstock

JUNE/JUNIO 2021

SUNDAY/DOMINGO	MONDAY/LUNES	TUESDAY/MARTES	WEDNESDAY/MIÉRCOLES	THURSDAY/JUEVES	FRIDAY/VIERNES	SATURDAY/SÁBADO
MAY/MAYO S/D M/L T/M W/M T/J F/V S/S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	JULY/JULIO S/D M/L T/M W/M T/J F/V S/S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 NINTH WEEK IN ORDINARY TIME ST. JUSTIN, MARTYR NOVENA SEMANA EN TIEMPO ORDINARIO SAN JUSTINO, MÁRTIR R/R	2 Sts. Marcellinus and Peter, Martyrs Santos Marcelino y Pedro, mártires G R/V R ●	3 ST. CHARLES LWANGA AND COMPANIONS, MARTYRS SAN CARLOS LWANGA Y COMPAÑEROS, MÁRTIRES R/R	4 First Friday of the Month Primer viernes de mes G/V	5 ST. BONIFACE, BISHOP AND MARTYR SAN BONIFACIO, MÁRTIR R/R
6 THE MOST HOLY BODY AND BLOOD OF CHRIST SANTÍSIMO CUERPO Y SANGRE DE CRISTO (CORPUS CHRISTI) W/B	7 TENTH WEEK IN ORDINARY TIME DECIMA SEMANA DE TIEMPO ORDINARIO G/V	8 G/V	9 St. Ephrem, Deacon and Doctor of the Church St. Efrén G W/V B	10 G/V ●	11 THE MOST SACRED HEART OF JESUS SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS W/B	12 THE IMMACULATE HEART OF THE BLESSED VIRGIN MARY INMACULADO CORAZÓN DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARÍA W/B
13 ELEVENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME DÉCIMO PRIMER DOMINGO DE TIEMPO ORDINARIO G/V	14 <i>Flag Day</i> <i>Día de la Bandera</i> G/V	15 G/V	16 G/V	17 G/V	18 G/V ●	19 St. Romuald, Abbot San Romualdo G W W/V B B
20 TWELFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME <i>Father's Day</i> DÉCIMO SEGUNDO DOMINGO DE TIEMPO ORDINARIO <i>Día del Padre</i> G/V	21 ST. ALOYSIUS GONZAGA, RELIGIOUS SAN LUIS GONZAGA W/B	22 St. Paulinus of Nola, Bishop Sts. John Fisher and Thomas More, Martyrs San Paulino de Nola San Juan Fisher y Santo Tomas Moro, mártires G W R/V B R	23 G/V	24 THE NATIVITY OF ST. JOHN THE BAPTIST NATIVIDAD DE SAN JUAN BAUTISTA W/B ○	25 G/V	26 G W/V B
27 THIRTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME DÉCIMO TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO G/V	28 St. Irenaeus, Bishop and Martyr San Irineo, mártir R/R	29 STS. PETER AND PAUL, APOSTLES SAN PEDRO Y SAN PABLO, APÓSTOLES R/R	30 The First Martyrs of the Holy Roman Church Primeros Mártires de la Santa Iglesia Romana G R/V R	In the past five years, Catholic communities and parishes have raised more than \$1.2 million in support of Catholic Extension's mission through the Parish Partnership Program. En los últimos cinco años, las comunidades y parroquias católicas han recaudado más de \$ 1.2 millones para apoyar la misión de Catholic Extension a través del Programa de Asociación con las Parroquias.		

*With all prayer and supplication, pray at every opportunity in the Spirit.
To that end, be watchful with all perseverance and supplication for all the holy ones.*

Ephesians 6:18

*Vivan en constante oración y suplica guiados por el Espíritu
y para esto perseveren y oren con la mayor insistencia por todos los creyentes.*

Efesios 6, 18

DIOCESE OF KNOXVILLE | DIÓCESIS DE KNOXVILLE



Catholics represent less than 3 percent of the population in this diocese in eastern Tennessee, but their numbers are growing. As small faith communities gather, they long for their own church. Catholic Extension is helping to fund these church construction projects.

Los católicos representan menos del 3 por ciento de la población en esta diócesis localizada al este de Tennessee, pero su número está creciendo. A medida que las pequeñas comunidades de fe se reúnen, anhelan sus propias iglesias. Catholic Extension está ayudando a financiar los proyectos de construcción de iglesias.

JULY/JULIO 2021

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

Catholic Extension has supported the Catholic Church in every state in the United States and currently supports nearly 90 dioceses.

Catholic Extension ha apoyado a la Iglesia Católica en todos los estados de los Estados Unidos, y actualmente apoya a casi 90 diócesis.

JUNE/JUNIO

S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S
	1	2	3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

AUGUST/AGOSTO

S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

1 St. Junípero Serra, Priest
San Junípero Serra
  

2 First Friday of the
Primer viernes de mes
 

3 ST. THOMAS,
APOSTLE
SANTO TOMÁS, APÓSTOL
 

●

8  

9 St. Augustine Zhao Rong,
Priest, and Companions,
Martyrs
San Agustín Zhao Rong y
compañeros, mártires
  

10   

●

15 ST. BONAVENTURE,
BISHOP AND DOCTOR
OF THE CHURCH
SAN BUENAVENTURA
 

16 Our Lady of
Mount Carmel
Nuestra Señora del
Carmen
  

17   

●

22 ST. MARY MAGDALENE
SANTA MARÍA
MAGDALENA
 

23 St. Bridget, Religious
Santa Brígida
  

24 St. Sharbel Makh'lūf,
Priest
San Chárbel Makh'louf
  

○

29 ST. MARTHA
SANTA MARTA
 

30 St. Peter Chrysologus,
Bishop and Doctor of the
Church
San Pedro Crisólogo
  

31 ST. IGNATIUS OF LOYOLA,
PRIEST
SAN IGNACIO
DE LOYOLA
 

●

4 FOURTEENTH SUNDAY IN
ORDINARY TIME
Independence Day ★
DÉCIMO CUARTO
DOMINGO DEL TIEMPO
ORDINARIO
Día de la Independencia ★
 

5 St. Anthony Zaccaria, Priest
St. Elizabeth of Portugal
San Antonio María Zacarías
Santa Isabel de Portugal
   

6 St. Maria Goretti,
Virgin and Martyr
Santa María Goretti, mártir
  

7  

11 FIFTEENTH SUNDAY IN
ORDINARY TIME
DÉCIMO QUINTO
DOMINGO DEL TIEMPO
ORDINARIO
 

12  

13 St. Henry
San Enrique
  

14 ST. KATERI TEKAKWITHA,
VIRGIN
SANTA KATERI
TEKAKWITHA
 

18 SIXTEENTH SUNDAY IN
ORDINARY TIME
DÉCIMO SEXTO
DOMINGO DEL
TIEMPO ORDINARIO
 

19  

20 St. Apollinaris, Bishop
and Martyr
San Apolinar, mártir
  

21 St. Lawrence of Brindisi,
Priest and Doctor of the
Church
St. Lorenzo de Brindisi
  

25 SEVENTEENTH SUNDAY IN
ORDINARY TIME
DÉCIMO SEPTIMO
DOMINGO DEL
TIEMPO ORDINARIO
 

26 STS. JOACHIM AND
ANNE, PARENTS OF THE
BLESSED VIRGIN MARY
SANTOS JOAQUÍN Y
ANA, PADRES DE LA
BIENAVENTURADA
VIRGEN MARÍA
 

27  

28  

*The Lord is near to all who call upon him,
to all who call upon him in truth.*

Psalm 145:18

*El Señor está cerca de todos los que le invocan,
de todos los que lo invocan sinceramente.*

Salmo 145, 18

DIOCESE OF LUBBOCK | DIÓCESIS DE LUBBOCK



High West Texas winds are famous in this diocese, where they sweep past more than 60 Catholic churches. Catholic Extension supports these communities with church building and repair projects.

Los fuertes vientos del oeste de Texas son famosos en esta diócesis, y han dañado a más de 60 iglesias católicas. Catholic Extension apoya a estas comunidades con proyectos de construcción y reparación de iglesias.

Photo by Shutterstock

AUGUST/AGOSTO 2021

SUNDAY/DOMINGO	MONDAY/LUNES	TUESDAY/MARTES	WEDNESDAY/MIÉRCOLES	THURSDAY/JUEVES	FRIDAY/VIERNES	SATURDAY/SÁBADO
1 EIGHTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME DÉCIMO OCTAVO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO G/V	2 St. Eusebius of Vercelli, Bishop St. Peter Julian Eymard, Priest San Eusebio de Vercelli San Pedro Julián Eymard G W W / V B B	3 G/V	4 ST. JOHN VIANNEY, PRIEST SAN JUAN VIANNEY W/B	5 The Dedication of the Basilica of St. Mary Major La dedicación de la Basílica de Santa María la Mayor G W / V B	6 THE TRANSFIGURATION OF THE LORD First Friday of the Month TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR Primer viernes de mes W/B	7 St. Sixtus II, Pope, and Companions, Martyrs St. Cajetan, Priest San Sixto II y compañeros, mártires San Cayetano G R W W / V R B B
8 NINETEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME DÉCIMO NOVENO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO G/V	9 St. Teresa Benedicta of the Cross, Virgin and Martyr Santa Teresa Benedicta de la Cruz G R / V R	10 ST. LAWRENCE, DEACON AND MARTYR SAN LORENZO R/R	11 ST. CLARE, VIRGIN SAN LORENZO W/B	12 St. Jane Frances de Chantal, Religious Santa Juana Francisca de Chantal G W / V B	13 Sts. Pontian, Pope, and Hippolytus, Priest, Martyrs San Ponciano y San Hipólito, mártires G R / V R	14 ST. MAXIMILIAN KOLBE, PRIEST AND MARTYR SAN MAXIMILIANO KOLBE, MÁRTIR R/R
15 THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY ASUNCIÓN DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARÍA W/B	16 TWENTIETH WEEK IN ORDINARY TIME St. Stephen of Hungary VIGÉSIMA SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO San Esteban de Hungría G W / V B	17 G/V	18 G/V	19 St. John Eudes, Priest San Juan Eudes G W / V B	20 ST. BERNARD, ABBOT AND DOCTOR OF THE CHURCH SAN BERNARDO W/B	21 ST. PIUS X, POPE SAN PÍO X W/B
22 TWENTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME VIGÉSIMO PRIMER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO G/V	23 St. Rose of Lima, Virgin Santa Rosa de Lima G W / V B	24 ST. BARTHOLOMEW, APOSTLE SAN BARTOLOMÉ, APÓSTOL R/R	25 St. Louis St. Joseph Calasanz, Priest San Luis San José Calasanz G W W / V B B	26 G/V	27 ST. MONICA SANTA MÓNICA W/B	28 ST. AUGUSTINE, BISHOP AND DOCTOR OF THE CHURCH SAN AGUSTÍN W/B
29 TWENTY-SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME VIGÉSIMO SEGUNDO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO G/V	30 G/V	31 G/V	Hundreds of priests and women religious are able to work in remote areas of mission dioceses because of salary subsidies from Catholic Extension. Cientos de sacerdotes y religiosas pueden trabajar en las áreas remotas de las diócesis de misión gracias a los subsidios salariales otorgados por Catholic Extension.			

JULY/JULIO

S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

SEPTEMBER/SEPTIEMBRE

S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

*When you call me, and come and pray to me,
I will listen to you.*

Jeremiah 29:12

*Cuando me invoquen y supliquen,
yo los atenderé.*

Jeremiah 29:12

DIOCESE OF CHARLESTON | DIÓCESIS DE CHARLESTON



Celebrating its bicentennial in 2020, this diocese has seen its Catholic population double within the past 30 years. Catholic Extension supports the education of enthusiastic new faith leaders.

Celebrando su bicentenario en el 2020, esta diócesis ha visto duplicada la población católica en los últimos 30 años. Catholic Extension apoya en la educación de nuevos y entusiastas líderes en la fe.

SEPTEMBER/SEPTIEMBRE 2021

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

Catholic Extension serves about 125,000 university students each year through campus ministry programs.

Cada año Catholic Extension sirve a aproximadamente 125,000 estudiantes universitarios a través de programas de ministerio en el campus.

1  

2  

3 ST. GREGORY THE GREAT,
POPE AND DOCTOR OF THE
CHURCH
First Friday of the Month
SAN GREGORIO MAGNO
Primer viernes de mes
 

4    

5 TWENTY-THIRD SUNDAY IN
ORDINARY TIME
VIGÉSIMO TERCERO
DOMINGO DEL TIEMPO
ORDINARIO
 

6 Labor Day ★
Día del Trabajo ★
 

7  

8 THE NATIVITY OF THE
BLESSED VIRGIN MARY
NATIVIDAD DE LA SANTÍSIMA
VIRGEN MARÍA
 

9 ST. PETER CLAVER, PRIEST
SAN PEDRO CLAVER
 

10  

11    

12 TWENTY-FOURTH
SUNDAY IN
ORDINARY TIME
VIGÉSIMO CUARTO
DOMINGO DEL TIEMPO
ORDINARIO
 

13 ST. JOHN CHRYSOSTOM,
BISHOP AND DOCTOR OF
THE CHURCH
SAN JUAN CRISÓSTOMO
 

14 THE EXALTATION OF THE
HOLY CROSS
EXALTACIÓN DE LA
SANTA CRUZ
 

15 OUR LADY OF SORROWS
NUESTRA SEÑORA DE
LOS DOLORES
 

16 STS. CORNELIUS, POPE,
AND CYPRIAN, BISHOP,
MARTYRS
SANTOS CORNELIO Y
CIPRIANO, MÁRTIRES
 

17 St. Robert Bellarmine,
Bishop and Doctor of
the Church
San Roberto Belarmino
   

18    

19 TWENTY-FIFTH SUNDAY
IN ORDINARY TIME
VIGÉSIMO QUINTO
DOMINGO DEL TIEMPO
ORDINARIO
 

20 STS. ANDREW KIM TAE-
GŌN, PRIEST, AND PAUL
CHŌNG HA-SANG, AND
COMPANIONS, MARTYRS
LOS SANTOS ANDREW
KIM TAE-GŌN Y PAUL
CHŌNG HA-SANG
Y COMPAÑEROS,
MÁRTIRES
 

21 ST. MATTHEW, APOSTLE
AND EVANGELIST
SAN MATEO, APÓSTOL Y
EVANGELISTA
 

22  

23 ST. PIUS OF PIETRELCINA,
PRIEST
SAN PÍO DE PIETRELCINA
 

24  

25    

26 TWENTY-SIXTH SUNDAY
IN ORDINARY TIME
VIGÉSIMO SEXTO
DOMINGO DEL TIEMPO
ORDINARIO
 

27 ST. VINCENT DE PAUL,
PRIEST
SAN VICENTE DE PAUL
 

28 St. Wenceslaus, Martyr
St. Lawrence Ruiz and
Companions, Martyrs
San Wenceslao, mártir
San Lorenzo Ruíz y
compañeros, mártires
     

29 STS. MICHAEL, GABRIEL
AND RAPHAEL,
ARCHANGELS
SANTOS MIGUEL,
GABRIEL Y RAFAEL,
ARCÁNGELES
 

30 ST. JEROME, PRIEST AND
DOCTOR OF THE CHURCH
SAN JERÓNIMO
 

AUGUST/AGOSTO

S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

OCTOBER/OCTUBRE

S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S
						1 2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

*When you stand to pray, forgive anyone against whom you have a grievance,
so that your heavenly Father may, in turn, forgive you your transgressions.*

Mark 11, 25

*Cuando oren, perdonen si tienen algo contra alguien,
para que también su Padre del cielo les perdone sus culpas.*

Marcos 11, 25

DIOCESE OF MARQUETTE | DIÓCESIS DE MARQUETTE



This diocese, one of the oldest in the country, comprises the entire Upper Peninsula of Michigan, including parishes on three islands. Catholic Extension supports the St. Francis Connection Center, which provides Catholic outreach to isolated families.

Esta diócesis que es una de las más antiguas del país, comprende toda parte superior de la península de Michigan, incluyendo las parroquias localizadas en tres islas. Catholic Extension apoya al Centro St. Francis Connection, que brinda asistencia católica a familias que viven en áreas retiradas.

Photo by Rich Kalonick

OCTOBER/OCTUBRE 2021

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

Catholic Extension has extended more than 12,000 grants to build or repair churches and church facilities throughout America.

Catholic Extension ha otorgado más de 12,000 en subvenciones para construir o reparar iglesias e instalaciones de iglesias en todo Estados Unidos.

SEPTEMBER/SEPTIEMBRE

S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

NOVEMBER/NOVIEMBRE

S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S
1	2	3	4	5	6	
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

1 ST. THÉRÈSE OF THE CHILD JESUS, VIRGIN AND DOCTOR OF THE CHURCH
First Friday of the Month
SANTA TERESITA DEL NIÑO JESÚS
Primer viernes de mes
 

2 THE HOLY GUARDIAN ANGELS
SANTOS ÁNGELES DE LA GUARDA
 

3 TWENTY-SEVENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
VIGÉSIMO SEPTIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
 

4 ST. FRANCIS OF ASSISI
SAN FRANCISCO DE ASÍS
 

5 Blessed Francis Xavier Seelos, Priest
Beato Francisco Javier Seelos
   

6 St. Bruno, Priest
Blessed Marie Rose Durocher, Virgin
San Bruno
Beata Marie Rose Durocher
     

7 OUR LADY OF THE ROSARY
NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO
 

8  

9 St. Denis, Bishop, and Companions, Martyrs
St. John Leonardi, Priest
San Dionisio y compañeros, mártires
San Juan Leonardi
     

10 TWENTY-EIGHTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
VIGÉSIMO OCTAVO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
 

11 St. John XXIII, Pope
Indigenous Peoples' Day ★
San Juan XXIII
Día del descubrimiento de América ★
   

12  

13  

14 St. Callistus I, Pope and Martyr
San Calixto I, mártir
   

15 ST. TERESA OF JESUS, VIRGIN AND DOCTOR OF THE CHURCH
SANTA TERESA DE JESÚS
 

16 St. Hedwig, Religious
St. Margaret Mary Alacoque, Virgin
Santa Eduvigis
Santa Margarita María Alacoque
     

17 TWENTY-NINTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
VIGÉSIMO NOVENO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
 

18 ST. LUKE, EVANGELIST
SAN LUCAS
 

19 STS. JOHN DE BRÉBEUF AND ISAAC JOGUES, PRIESTS, AND COMPANIONS, MARTYRS
SANTOS JUAN DE BRÉBEUF, ISAAC JOGUES Y COMPAÑEROS, MÁRTIRES
 

20 St. Paul of the Cross, Priest
San Pablo de la Cruz
   

21  

22 St. John Paul II, Pope
San Juan Pablo II
   

23 St. John of Capistrano, Priest
San Juan de Capistrano
     

24 THIRTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME
TRIGÉSIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
 

25  

26  

27  

28 STS. SIMON AND JUDE, APOSTLES
SANTOS SIMÓN Y JUDAS, APÓSTOLES
 

29  

30    

31 THIRTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME
31° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
 

*I ask that supplications, prayers, petitions,
and thanksgivings be offered for everyone.*

1 Timothy 2, 1

*Té ruego ante todo que se hagan
peticiones, oraciones, suplicas, acciones
de gracias por todos.*

1 Timoteo 2,1

DIOCESE OF SALT LAKE CITY | DIÓCESIS DE SALT LAKE CITY



Priests travel as far as 300 miles in a single weekend to provide Mass to the faithful in the many rural missions of this diocese. Catholic Extension supports the operational costs of many of these small parishes.

Los sacerdotes viajan hasta 300 millas durante los fines de semana para celebrar misa en las numerosas misiones rurales de esta diócesis. Catholic Extension apoya con los costos de operación de muchas de estas pequeñas parroquias.

NOVEMBER/NOVIEMBRE 2021

SUNDAY/DOMINGO	MONDAY/LUNES	TUESDAY/MARTES	WEDNESDAY/MIÉRCOLES	THURSDAY/JUEVES	FRIDAY/VIERNES	SATURDAY/SÁBADO
OCTOBER/OCTUBRE S/D M/L T/M W/M T/J F/V S/S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 ALL SAINTS' DAY DÍA DE TODOS LOS SANTOS W/B	2 THE COMMEMORATION OF ALL THE FAITHFUL DEPARTED (ALL SOULS' DAY) CONMEMORACIÓN DE TODOS LOS FIELES DIFUNTOS (DÍA DE MUERTOS) V or W or B / M o B o N	3 St. Martin de Porres, Religious San Martín de Porres G W / V B W	4 ST. CHARLES BORROMEO, BISHOP SAN CARLOS BORROMEO W/B	5 First Friday of the Month Primer viernes de mes G/V	6 G W / V B W
7 THIRTY-SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME Daylight Saving Time Ends 32° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO Termina el horario de verano G/V	8 G/V	9 THE DEDICATION OF THE LATERAN BASILICA DEDICACIÓN DE LA BASÍLICA DE LETRÁN W/B	10 ST. LEO THE GREAT, POPE AND DOCTOR OF THE CHURCH SAN LEÓN MAGNO W/B	11 ST. MARTIN OF TOURS, BISHOP Veterans Day ★ SAN MARTÍN DE TOURS Día de los veteranos ★ W/B	12 ST. JOSAPHAT, BISHOP AND MARTYR SAN JOSAFAT, MÁRTIR R/R	13 ST. FRANCES XAVIER CABRINI, VIRGIN SANTA FRANCISCA XAVIERA CABRINI W/B
14 THIRTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME 33° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO G/V	15 St. Albert the Great, Bishop and Doctor of the Church San Alberto Magno G W / V B	16 St. Margaret of Scotland St. Gertrude, Virgin Santa Margarita de Escocia Santa Gertrudis G W W / V B B	17 ST. ELIZABETH OF HUNGARY, RELIGIOUS SANTA ISABEL DE HUNGRÍA W/B	18 The Dedication of the Basilicas of Sts. Peter and Paul, Apostles St. Rose Philippine Duchesne, Virgin La Dedicación de las Basílicas de los Santos Pedro y Pablo, Apóstoles Santa Rosa Philippine Duchesne G W W / V B B	19 G/V	20 G W / V B
21 OUR LORD JESUS CHRIST, KING OF THE UNIVERSE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO, REY DEL UNIVERSO W/B	22 THIRTY-FOURTH OR LAST WEEK IN ORDINARY TIME ST. CECILIA, VIRGIN AND MARTYR ÚLTIMA SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO SANTA CECILIA, MÁRTIR R/R	23 St. Clement I, Pope St. Columban, Abbot Blessed Miguel Agustín Pro, Priest and Martyr San Clemente I, mártir San Columbano Beato Miguel Agustín Pro, mártir G R W R / V R B R	24 ST. ANDREW DŨNG-LAC, PRIEST, AND COMPANIONS, MARTYRS SAN ANDRÉS DŨNG-LAC Y COMPAÑEROS, MÁRTIRES R/R	25 St. Catherine of Alexandria, Virgin and Martyr Thanksgiving Day ★ Santa Catalina de Alejandria Día de Acción de Gracias ★ G R W / V R B	26 G/V	27 G W / V B
28 FIRST SUNDAY OF ADVENT PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO V/M	29 V/M	30 ST. ANDREW, APOSTLE SAN ANDRÉS, APÓSTOL R/R	Since beginning the Catholic School Leadership Initiative in 2013, Catholic Extension has helped train nearly 100 school administrators. Desde que se inició la Iniciativa de Liderazgo para Escuelas Católicas en 2013, Catholic Extension ha ayudado a capacitar a casi 100 administradores escolares.			DECEMBER/DICIEMBRE S/D M/L T/M W/M T/J F/V S/S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

*Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done,
on earth as in heaven. Give us today our daily bread; and forgive us our debts, as we
forgive our debtors; and do not subject us to the final test, but deliver us from the evil one.*

Matthew 6: 9-13

*Padre nuestro, que estas en el cielo, santificado sea tu nombre; venga tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo; danos hoy el pan que de cada día;
perdónanos nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación; y libranos del mal.*

Matthew 6: 9-13

DIOCESE OF BOISE | DIÓCESIS DE BOISE



Thousands of participants attend an annual youth conference in this mountainous, statewide diocese, where Catholic Extension helps college students strengthen their faith by supporting campus ministries and youth evangelization efforts.

Miles de jóvenes asisten a una conferencia anual en esta montañosa diócesis que comprende todo el estado, donde Catholic Extension ayuda a los estudiantes universitarios a fortalecer su fe al apoyar la pastoral universitaria y los esfuerzos de evangelización juvenil.

Photo by Shutterstock

DECEMBER/DICIEMBRE 2021

SUNDAY/DOMINGO

MONDAY/LUNES

TUESDAY/MARTES

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

THURSDAY/JUEVES

FRIDAY/VIERNES

SATURDAY/SÁBADO

Extension magazine began publication in 1906 to share the stories of Catholics who spread faith while living on the margins.

La revista *Extension* comenzó a publicarse en 1906 para compartir historias de personas católicas que difundieron la fe, viviendo en las periferias.

NOVEMBER/NOVIEMBRE

S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S
1	2	3	4	5	6	
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

1  

2   

3 ST. FRANCIS XAVIER, PRIEST
First Friday of the Month
SAN FRANCISCO JAVIER
Primer viernes de mes
 

4 St. John Damascene, Priest
and Doctor of the Church
San Juan Damasceno
   



5 SECOND SUNDAY
OF ADVENT
SEGUNDO DOMINGO
DE ADVIENTO
 

6 St. Nicholas, Bishop
St. Nicolás
   

7 ST. AMBROSE, BISHOP AND
DOCTOR OF THE CHURCH
SAN AMBRISIO
 

8 THE IMMACULATE
CONCEPTION OF THE
BLESSED VIRGIN MARY
INMACULADA CONCEPCIÓN
DE LA SANTÍSIMA
VIRGEN MARÍA
 

9 St. Juan Diego
Cuahtlatatzin
San Juan Diego
Cuahtlatatzin
   

10  

11 St. Damasus I, Pope
Santo Dámaso I
   



12 THIRD SUNDAY
OF ADVENT
TERCER DOMINGO
DE ADVIENTO
 or   or 

13 ST. LUCY, VIRGIN AND
MARTYR
SANTA LUCIA, MÁRTIR
 

14 ST. JOHN OF THE CROSS,
PRIEST AND DOCTOR OF
THE CHURCH
SAN JUAN DE LA CRUZ
 

15  

16  

17  

18  

19 FOURTH SUNDAY
OF ADVENT
CUARTO DOMINGO
DE ADVIENTO
 

20  

21 St. Peter Canisius, Priest
and Doctor of the Church
San Pedro Canisio
 

22  

23 St. John of Kanty, Priest
San Juan de Kanty
 

24  

25 THE NATIVITY OF THE
LORD (CHRISTMAS)
NATIVIDAD DE NUESTRO
SEÑOR JESUCRISTO
(NAVIDAD)
 



26 THE HOLY FAMILY OF
JESUS, MARY AND
JOSEPH
LA SAGRADA FAMILIA
DE JESÚS, MARÍA Y
JOSÉ
 

27 ST. JOHN, APOSTLE AND
EVANGELIST
SAN JUAN, APÓSTOLY
EVANGELISTA
 



28 THE HOLY INNOCENTS
SANTOS INOCENTES
 

29 FIFTH DAY WITHIN THE
OCTAVE OF THE NATIVITY
OF THE LORD
St. Thomas Becket
Bishop and Martyr
QUINTO DÍA DE LA
OCTAVA DE LA NATIVIDAD
Santo Tomás Becket, mártir
 

30 SIXTH DAY WITHIN THE
OCTAVE OF THE NATIVITY
OF THE LORD
SEXTO DÍA DE LA OCTAVA
DE LA NATIVIDAD
 

31 SEVENTH DAY WITHIN
THE OCTAVE OF THE
NATIVITY OF THE LORD
St. Sylvester I, Pope
SÉPTIMO DÍA DE LA
OCTAVA DE LA NATIVIDAD
San Silvestre
 

JANUARY/ENERO 2021

S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

CATHOLIC EXTENSION

Building Faith | Inspiring Hope | Igniting Change
Edificando la fe | Inspirando la Esperanza | Iniciando el Cambio

By displaying this calendar in your home or workplace, you, along with our sponsors, are joining millions of other Catholics in supporting the work of Catholic Extension. While Catholic Extension's calendars are inspiring, they also serve a crucial purpose: 100% of the proceeds go directly to impoverished Catholic communities across the United States.

Since 1905, Catholic Extension has partnered with donors – committed Catholics just like you – to bring the Church to all corners of our country. Our mission is to build faith, inspire hope and ignite change in parishes that are alive with faith and spirit but lack financial resources to support their ministries and programs. They can't do it alone, and with the help of our donors, we provide the necessary resources to more than 90 mission dioceses, from Alaska to the Gulf Coast, that serve 15 million Catholics – **one in every five Catholics in America**.

As you enjoy this calendar, I invite you to open your heart and learn more about Catholic Extension. Visit us at www.catholicextension.org or call us at **800-842-7804**. Find out how you can deepen your relationship with Catholic Extension and strengthen the link between faith and charity in your own life.

Yours in Christ, | Su yo en Cristo,



Rev. John J. Wall, President
Padre John J. Wall, Presidente

Al colocar a la vista este calendario en su hogar o lugar de trabajo, usted, junto con nuestros patrocinadores, se está uniendo a millones de católicos que apoyan el trabajo de Catholic Extension. Los calendarios de Catholic Extension además de ser edificantes, tienen como propósito primordial destinar directamente el 100% de los fondos recaudados a las comunidades católicas empobrecidas a lo largo y lo ancho de Estados Unidos.

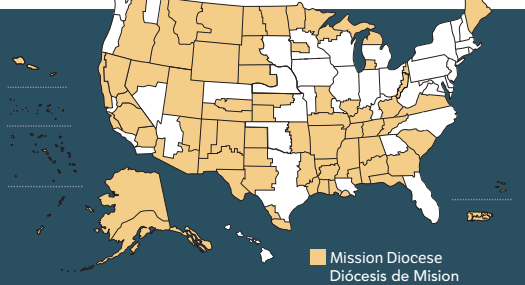
Desde 1905, Catholic Extension se ha venido asociando con donantes, católicos comprometidos como usted, para llevar a la Iglesia a todos los rincones de nuestro país. Nuestra misión es edificar la fe, infundir esperanza y generar el cambio en las parroquias que están vivas; con una fe y un espíritu inquebrantable, pero que carecen de recursos financieros para apoyar a sus ministerios y programas. Ellos no pueden hacerlo solos, pero con la ayuda de nuestros donantes, proporcionamos los recursos necesarios a más de 90 diócesis de misión, desde Alaska hasta la Costa del Golfo, que atienden a 15 millones de católicos, **uno de cada cinco católicos en los Estados Unidos**.

Mientras disfruta de este calendario, le invito a abrir su corazón y a aprender más acerca de Catholic Extension. Visítenos en www.catholicextension.org o llámenos al **800-842-7804**. Descubra cómo puede usted acrecentar su relación con Catholic Extension y fortalecer en su propia vida el vínculo entre la fe y la caridad.



SERVING ONE IN EVERY FIVE CATHOLICS IN AMERICA

¡SIRVIENDO A UNO DE CADA CINCO CATÓLICOS EN AMÉRICA!



Mission Diocese
Diócesis de Misión

Learn more at www.catholicextension.org or call us at **800-842-7804**.
Para obtener mayor información visítenos en www.catholicextension.org o llámenos al **800-842-7804**.

CALENDAR KEY

Colors of the Liturgical Year are displayed in the date number:

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| 1 Advent & Lent | 4 The Triduum |
| 2 Easter & Christmas Seasons | 5 Holy Days of Obligation |
| 3 Ordinary Time | 6 Penitential Day |

Holy Days of Obligation are red and uppercase:
THE ASCENSION OF THE LORD

Solemnities, feasts and obligatory memorials are uppercase:

ST. ELIZABETH ANN SETON

Optional memorials are capitalized:

St. Hilary

National holidays appear in italic:

Mother's Day

Federal holidays appear in italic with a star:

Thanksgiving Day ★

Vestment colors are noted last, with abbreviations:

B = BLACK **R** = RED **V** = VIOLET
G = GREEN **RS** = ROSE **W** = WHITE

Lunar phases are observed in Universal Time as dated by the U.S. Naval Observatory Astronomical Applications Department.

ABSTINENCE

Abstinence is a penitential practice consisting of refraining from the consumption of meat and is to be observed by all Catholics who are 14 years of age and older. Ash Wednesday, Good Friday and the Fridays during Lent are days of abstinence. Pastors and parents are encouraged to see that children who are not bound by the obligation to fast and abstain are led to appreciate an authentic sense of penance.

FAST & ABSTINENCE

In addition to abstinence, fasting is to be observed by all Catholics between the ages of 18 and 59 years (inclusive). On Ash Wednesday and Good Friday, one full meal is allowed. Two smaller meals, sufficient to maintain strength, may be taken according to one's needs, but together they should not equal another full meal. Eating between meals is not permitted, but liquids are allowed. Note: Those who are unable to observe the above regulations due to ill health or other serious reasons are urged to practice other forms of self-denial that are suitable to their condition.

PARA ENTENDER EL CALENDARIO

Los colores de Año Litúrgico se muestran en el número de la fecha:

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------|
| 1 Adviento y Cuaresma | 4 Triduo Pascual |
| 2 Pascua y época de Navidad (blanco) | 5 Días de Misa de obligación |
| 3 Tiempo ordinario | 6 Día de penitencia |

Los días de obligación están impresos en mayúsculas color rojo:

LA ASCENSIÓN DEL SEÑOR

Las solemnidades, fiestas y memorias obligatorias están impresos en mayúsculas:

SANTA ELIZABETH ANN SETON

Los memorias opcionales están impresos con mayúscula inicial:

San Hilario

Los días de fiestas nacionales aparecen en cursiva:

Día de las Madres

Días festivos federales aparecen en cursiva con una estrella:

Día de Acción de Gracias ★

Los colores de los ornamentos litúrgicos aparecen al final de manera abreviada:

N = NEGRO **R** = ROJO **M** = MORADO
V = VERDE **RS** = ROSA **B** = BLANCO

Las fases lunares se observan acorde al Tiempo Universal Coordinado conforme a las fechas del Departamento de Aplicaciones Astronómicas de la Naval de los Estados Unidos.

ABSTINENCIA

La abstinencia es una práctica penitencial, que consiste en abstenerse del consumo de carne y debe ser observada por todos los católicos mayores de 14 años. Durante la Cuaresma los días de abstinencia son: Miércoles de Ceniza, Viernes Santo y los viernes durante la Cuaresma. Se anima a los pastores y padres de familia a que enseñen a los niños, a quienes no les obliga el ayuno y la abstinencia, a apreciar el verdadero sentido de la penitencia.

AYUNO Y ABSTINENCIA

Además de la abstinencia, el ayuno debe ser observado por todos los católicos entre 18 y 59 años (inclusive). Se permite una comida completa el Miércoles de Ceniza y el Viernes Santo. Además, podrán hacer dos comidas más ligeras, donde se coma lo suficiente para mantener las fuerzas y que juntas no constituyan otra comida completa. No se permite ingerir alimentos sólidos entre comidas, solamente líquidos. Nota: aquellos que son incapaces de observar las reglas anteriores por motivos de salud o alguna otra razón seria, se les invita a que practiquen otros sacrificios que sean adecuados para su condición.